



Interreg
Polska-Słowacja
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

Umowa nr /2020

zawarta w ramach realizacji mikroprojektu „POGRANICZE DLA KAŻDEGO”
(INT/EB/BES/1/III/A/0124)

dofinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa w celu wydania publikacji

W dniu 2020 roku w Zawoi pomiędzy:

Babiogórskim Parkiem Narodowym z siedzibą w Zawoi; 34-222 Zawoja 1403

NIP - 552 171 36 27, REGON - 122 462192

reprezentowanym przez:

dra Tomasza Pasierbka – Dyrektora Parku,

zwanym dalej „**Zamawiającym**”,

a

z siedzibą

NIP

REGON

reprezentowaną przez

zwanym dalej „**Wykonawcą**”,

zaś wspólnie zwanymi dalej „Stronami”,

w wyniku dokonania wyboru oferty Wykonawcy jako oferty najkorzystniejszej w postępowaniu przetargowym na „Wydanie publikacji w ramach realizacji mikroprojektu „POGRANICZE DLA KAŻDEGO” rozumianego jako wydanie trzech publikacji o charakterze popularyzacyjno-edukacyjnym:

- 1) książeczka dla najmłodszych

Projekt pn. „Pogranicze dla każdego” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

- 2) bogato ilustrowana publikacja pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana" w etui i sztywnej oprawie
- 3) notes przyrodniczy

zostaje zawarta umowa następującej treści:

§ 1

PRZEDMIOT I ZAKRES UMOWY

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania następujące zadanie:
„Wydanie publikacji w ramach realizacji mikroprojektu „POGRANICZE DLA KAŻDEGO” obejmujące wydanie trzech publikacji o charakterze popularyzacyjno-edukacyjnym:
 - 1) książeczka dla najmłodszych
 - 2) bogato ilustrowana publikacja pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana" w etui i sztywnej oprawie
 - 3) notes przyrodniczy
2. Zamówienie obejmuje:
 - 1) dla pierwszej publikacji - książeczki dla najmłodszych -
- przygotowanie do druku, uzupełnienie przekazanego pliku źródłowego o teksty w języku słowackim z załączonego pliku tekstowego oraz informacjami do stopki redakcyjnej, skład i łamanie , redakcję, korektę tekstu w dwóch językach, druk i konfekcjonowanie oraz dostawę do siedziby Zamawiającego.
 - 2) dla dwóch pozostałych pozycji - bogato ilustrowanej publikacji pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana" w etui i sztywnej oprawie oraz notesu przyrodniczego
- opracowanie, przygotowanie i uzyskanie akceptacji projektu graficznego publikacji, przygotowanie do druku, skład i łamanie, redakcję, korektę tekstu w dwóch językach, druk i konfekcjonowanie oraz dostawę do siedziby Zamawiającego; w projekcie notesu przyrodniczego należy uwzględnić karty z kalendarium na rok 2021 w układzie tygodniowym
 - 3) dla dwóch pozostałych pozycji - bogato ilustrowanej publikacji pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana" w etui i sztywnej oprawie oraz notesu przyrodniczego - wersje elektroniczne w postaci plików pdf na nośnikach typu DVD lub pendrive.
3. Projekt graficzny dwóch ostatnich publikacji zostanie pisemnie (mailowo) zaakceptowany przez Zamawiającego po naniesieniu wszystkich uwag i korekt.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmian w opracowaniu graficznym aż do uzyskania satysfakcjonującego efektu.
5. Opis przedmiotu zamówienia:



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

Książeczkadla najmłodszych – polsko-słowacka, bogato ilustrowana rycinami i fotografiami (40 stron) w formacie A-4;

Dane techniczne:

- format A-4
- stron 40
- okładka: karton 200 g; zadruk 4+4
- wsad: papier offset 100 g; zadruk 4+4
- oprawa typu zeszytowego łączenie: zszywane wzdłuż dłuższego boku – dwie zszywki metalowe srebrne
- umocowana do okładki gumka zamykająca w kolorze zielonym; mocowanie nitami
- nakład 1000 egz.
- konfekcjonowanie po 20 egz. w paczce papierowej
- nadanie numeru ISBN

Polsko-słowacka publikacja pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana"

Dane techniczne:

- format 220 x 240 mm
- stron 126
- okładka: oprawa twarda szyto-klejona, tektura introligatorska 2 mm;
- oklejka: 130 g; druk 4+0; uszlachetnienie softtouch
- wyklejka: zielona 130 g; druk 4+0, wybiórczo lakier
- grzbiet okrągły; kapitałka biała
- wsad: kreda mat 150 g, druk 4+4
- łączenie zszywano-klejone; zszywane białymi nićmi wzdłuż krótszego boku
- etui – karton 350-400 g kolor zielony (odcień do uzgodnienia) druk 4+0 z wycięciem półokrągłym
- nakład 2000 egz.
- konfekcjonowanie po 10 egz. w paczce
- nadanie numeru ISBN

Notes przyrodniczy

Dane techniczne:

- format A-5; orientacja pionowa
- stron 140
- okładka karton 200 g; druk 4+4; lakier wybiórczo; uszlachetnienie softtouch
- łączenie – spirala okrągła w kolorze starego srebra
- wsad: papier kreda mat 130 g; druk 4+4; lakier wybiórczo na fotografiach
- nakład 2000 egz.
- konfekcjonowanie po 20 egz. w paczce
- nadanie numeru ISBN

Szacunkowa objętość wszystkich publikacji:

j. polski - 123700 znaków ze spacjami

Projekt pn. „Pogranicze dla każdego” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

j. słowacki - 115200 znaków ze spacjami

6. Wszystkie publikacje stanowiące przedmiot umowy zgodnie z ust. 1 zostaną wydrukowane w formie dwujęzycznej - polsko-słowackiej, opatrzone stosownymi informacjami o finansowaniu ze środków UE oraz logotypami informacją o odpowiedzialności za treści oraz „egzemplarz bezpłatny”.

§ 2

TERMIN WYKONANIA I ODBIORU PRZEDMIOTU UMOWY

1. Wykonawca jest zobowiązany do realizacji przedmiotu umowy w następujących terminach:

- 1) książeczka dla najmłodszych – do dnia 15 maja 2020 roku
 - 2) bogato ilustrowana publikacja pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana" w etui i sztywnej oprawie – do dnia 19 czerwca 2020 roku, przy czym w wersji elektronicznej w formie plików pdf - do dnia 15 maja 2020 roku
 - 3) notes przyrodniczy – do dnia 19 czerwca 2020 roku
2. Wykonawca przekaze Zamawiającemu wraz z wydrukowanymi egzemplarzami wersje elektroniczne w postaci plików pdf na nośnikach typu DVD lub pendrive.
3. Za datę wykonania zamówienia objętego przedmiotem umowy uznaje się datę jego odbioru potwierdzoną stosownym protokołem odbioru.
4. Odbiór Przedmiotu Umowy dokonywany będzie w siedzibie Zamawiającego.
5. Wykonawca zobowiązany jest ustalić z Zamawiającym termin odbioru przedmiotu umowy co najmniej na **3 dni** przed planowaną datą odbioru.
6. Jeżeli w trakcie odbioru zostaną stwierdzone wady dające się usunąć, to Zamawiający może odmówić odbioru wyznaczając termin ich usunięcia.
7. W przypadku stwierdzenia podczas odbioru wystąpienia wad nie nadających się do usunięcia, Zamawiający może:
- a) obniżyć odpowiednio wartość wynagrodzenia, jeżeli wady te nie uniemożliwiają korzystanie z Przedmiotu Umowy zgodne z jego przeznaczeniem,
 - b) odstąpić od Umowy albo żądać wykonania zamówienia po raz drugi,
8. Ustalenia dokonane w trakcie odbioru Przedmiotu Umowy, jak i terminy wyznaczone przez Zamawiającego na usunięcie stwierdzonych wad, zawarte będą w protokole odbioru.



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

9. O fakcie usunięcia wad Wykonawca zawiadamia Zamawiającego, żądając jednocześnie wyznaczenia nowego terminu odbioru Przedmiotu Umowy w zakresie objętym wadami.

10. Wykonawcy nie przysługuje wynagrodzenie za prace, materiały i urządzenia użyte do usunięcia wad.

§ 3

OBOWIĄZKI WYKONAWCY I SPOSÓB REALIZACJI UMOWY

1. Przedmiot umowy Wykonawca wykona z własnych materiałów i przy użyciu własnych narzędzi.
2. Wykonawca jest zobowiązany do ścisłej współpracy z Zamawiającym. Całość realizacji umowy musi być bezwzględnie konsultowana z przedstawicielem Zamawiającego. Wykonawca zobowiązuje się do uwzględniania uwag zgłaszanych przez Zamawiającego.
3. Wykonawca oświadcza i zapewnia, iż posiada wystarczający potencjał kadrowy i organizacyjny oraz odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie, niezbędne do należytego wykonania umowy, a także, że dołoży najwyższej staranności przy realizacji Umowy.
4. Wykonawca oświadcza, że ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie skutki swoich działań związanych z realizacją niniejszej umowy, w tym pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego oraz osób trzecich za wszelkie szkody, obejmujące również utracone korzyści, powstałe w wyniku prowadzenia prac przez Wykonawcę lub pod jego kierownictwem, albo na jego zlecenie, niezależnie od tego, czy szkody te powstały w wyniku działań lub zaniechań wynikających z obowiązków określonych niniejszą umową, czy też poza nimi.
5. Wykonawca przed przekazaniem ostatecznej wersji do druku, zobowiązany jest przedłożyć w siedzibie Zamawiającego do zatwierdzenia egzemplarze próbne wydawnictwa. Jeżeli Zamawiający nie wniesie uwag to dokona zatwierdzenia w terminie 3 dni roboczych.
6. Wykonawca zobowiązany jest wykonać z własnych materiałów, zabezpieczyć i dostarczyć do siedziby Zamawiającego całość zamówienia na swój koszt i ryzyko. Koszty, załadunku, transportu i rozładunku obciążają w całości Wykonawcę. Ryzyko utraty bądź uszkodzenia dzieła przechodzi na Zamawiającego w miejscu spełnienia świadczenia.

§ 4

OBOWIĄZKI ZAMAWIAJĄCEGO

1. Zamawiający przekaze Wykonawcy w terminie do 5 dni od daty podpisania umowy materiały w postaci:

Projekt pn. „Pogranicze dla każdego” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

- a) projektu graficznego książeczki dla najmłodszych w formie pliku źródłowego oraz pliku tekstowego z tekstem w języku słowackim i informacjami do stopki redakcyjnej.
- b) tekstów w języku polskim i słowackim oraz fotografii i rycin oraz pisemnych wytycznych co do projektu graficznego i układu dwóch pozostałych publikacji czyli bogato ilustrowanej publikacji pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana" w etui i sztywnej oprawie oraz notesu przyrodniczego,
- c) tekstów i logotypów do umieszczenia w publikacji.

2. Wykonawca przed przystąpieniem do druku zobowiązany jest do uzyskania pisemnej – mailowej akceptacji ostatecznej wersji każdej z publikacji

3. Jeżeli Zamawiający w terminie 7 dni od daty przekazania mu egzemplarza próbnego wydawnictwa nie zatwierdzi go lub też nie zgłosi do niego uwag i zastrzeżeń, wówczas przedłożoną przez Wykonawcę ostateczną wersję uważać się będzie za zatwierdzoną przez Zamawiającego.

3. W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego uwag lub zastrzeżeń, Wykonawca jest związany treścią tych uwag i zastrzeżeń i zobowiązany jest je uwzględnić.

4. Zamawiający zobowiązuje się do przygotowania na dzień odbioru stosownego dokumentu w postaci protokołu odbioru.

§ 5

WYNAGRODZENIE I WARUNKI PŁATNOŚCI

1. Za należyte wykonanie Przedmiotu Umowy, Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie ryczałtowe w łącznej wysokości:

..... zł brutto [słownie: złotych /100]

przy czym:

a) polsko-słowacka książeczka dla najmłodszych - druk, konfekcjonowanie i dostawa
..... zł brutto [słownie: złotych /100]

b) polsko-słowacka publikacja pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana"- projekt graficzny, druk, konfekcjonowanie i dostawa zł brutto [słownie: złotych /100]

Projekt pn. „Pogranicze dla każdego” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

c) notes przyrodniczy – projekt graficzny, druk, konfekcjonowanie i dostawa
..... zł brutto [słownie: złotych
....../100]

2. Kwota wynagrodzenia, przysługująca Wykonawcy, w całości wyczerpuje roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania Przedmiotu Umowy, jest stała i nie może ulec zmianie w toku wykonywania umowy.

3. Wynagrodzenie za wykonanie Przedmiotu Umowy będzie płatne w terminie 5 dni od daty doręczenia do Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT po podpisaniu protokołu odbioru stwierdzającego poprawne wykonanie Przedmiotu Umowy.

4. Zapłata wynagrodzenia nastąpi w formie przelewu na rachunek bankowy Wykonawcy prowadzony w Banku

..... nr
rachunku

5. Błędnie wystawiona faktura VAT zawierająca nieprawidłowe dane dotyczące, np. Zamawiającego, nie będzie przyjęta do realizacji przez Zamawiającego. Faktura taka będzie niezwłocznie odesłana do Wykonawcy w celu jej skorygowania. Jeżeli z powodu błędnie wystawionej faktury VAT termin zapłaty ceny zostanie przekroczony, wówczas nie będzie to traktowane jako zwłoka Zamawiającego w zapłacie za wykonanie Przedmiotu Umowy.

6. W przypadku zwłoki z zapłatą za wykonanie przedmiotu umowy w stosunku do terminu płatności określonego w ust. 3 niniejszego paragrafu, Wykonawcy należą się odsetki w wysokości ustawowej.

7. Za dzień zapłaty ceny uważa się dzień obciążenia kwotą ceny rachunku bankowego Zamawiającego.

§ 6

MAJĄTKOWE PRAWA AUTORSKIE

1. Utwory wykonane w ramach realizacji Przedmiotu Umowy objęte są ochroną przewidzianą w ustawie z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 1994 r. Nr 24 poz. 83 ze zm.).

2. Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do projektów graficznych dwóch utworów - bogato ilustrowanej publikacji pod roboczym tytułem "W zieleni skąpana" w etui i sztywnej oprawie oraz notesu przyrodniczego - wykonanych w

Projekt pn. „Pogranicze dla każdego” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa



Interreg
Polska-Słowacja

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



UNIA EUROPEJSKA



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

ramach realizacji niniejszej Umowy w zakresie wielokrotnego wykorzystania ich na potrzeby Zamawiającego.

3. Przejście autorskich praw majątkowych, o których mowa w pkt. 2 § 6 wykonanych w ramach niniejszej Umowy z Wykonawcy na rzecz Zamawiającego, następuje z dniem przekazania utworów Zamawiającemu. W tym też terminie przejdzie na Zamawiającego własność wszystkich egzemplarzy utworów.
4. Autorskie prawa majątkowe do utworów wykonanych w ramach niniejszej Umowy przeniesione przez Wykonawcę na Zamawiającego na podstawie niniejszej Umowy, obejmują od dnia przeniesienia bezterminowe, bez ograniczeń terytorialnych prawo Zamawiającego do wykorzystywania utworów wykonanych w ramach realizacji niniejszej Umowy, zgodnie z art. 50 ustawy prawo autorskie, na następujących polach eksploatacji:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworów – wytwarzania określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym m.in. techniką drukarską, reprograficzną, cyfrową, elektroniczną, zapisu komputerowego na wszystkich rodzajach nośników dostosowanych do tej formy zapisu, w dowolnej formie w szczególności w formie książek, publikacji, broszur i innych druków, wydawnictw także elektronicznych, w tym e-booków, audiobook, aplikacjach mobilnych a także w elektronicznych bazach danych i publikacjach służących promocji Utworu lub Zamawiającego; zarówno samodzielnie, jak i w zestawieniu z innymi utworami lub materiałami niespełniającymi cech utworu, w nieograniczonej liczbie egzemplarzy, wydań i dodruków;
 - 2) obrót oryginałem i egzemplarzami, na których utwór / utwory utrwalono, wprowadzenie do obrotu,
 - 3) rozpowszechnianie utworów, w tym m.in. publiczne wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie, prawo publikacji dokumentacji (w całości lub w części) z podaniem nazwiska autora,
 - 4) wprowadzanie utworów do pamięci komputera i własnych baz danych oraz jego utrwalanie, w tym do sieci Internet,
 - 5) udostępniania utworów pod tytułem darmowym lub odpłatnym osobom trzecim, wykorzystywanie w planowanych i w realizowanych przez Zamawiającego wydarzeniach, warsztatach i szkoleniach.
 - 6) wykorzystanie utworów dla potrzeb statutowych Zamawiającego (w tym dla celów marketingowych i promocyjnych),
 - 7) prawo włączania utworów (lub ich fragmentów) do innych utworów i tworzenia opracowań,
 - 8) wprowadzania do obrotu i rozpowszechniania egzemplarzy Utworu we wszelkich kanałach dystrybucji w kraju i za granicą,
 - 9) sporządzania wersji obcojęzycznych;
 - 10) prawo dokonywania zmian w utworach.
5. Wykonawca wyraża zgodę na dokonanie przez Zamawiającego przeróbek, zmian i adaptacji utworów wykonanych w ramach nin. Umowy, a ponadto wyraża zgodę na

Projekt pn. „Pogranicze dla każdego” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

rozporządzanie i korzystania z tych zmienionych opracowań w zakresie określonym w ust. 4 nin. paragrafu.

6. Wykonawca oświadcza, że jeżeli wykonanie utworów stanowiącej Przedmiot nin. Umowy powierzy (w całości lub jakiegokolwiek części) jakimkolwiek osobom trzecim (np. podwykonawcom) zobowiązany jest niniejszym do przedstawienia Zamawiającemu dowodu nabycia autorskich praw majątkowych do wykonanych przez te osoby trzecie prac składających się na utwory, co najmniej w takim zakresie, w jakim przeniesienie przez Wykonawcę, autorskich praw majątkowych w tym praw majątkowych zależnych na Zamawiającego, nastąpi na podstawie nin. Umowy.
7. W razie wniesienia przeciwko Zamawiającemu przez osoby trzecie jakichkolwiek roszczeń pozostających w związku z utworami wykonanymi w ramach realizacji nin. Umowy, Wykonawca zobowiązuje się niniejszym do zaspokojenia tych roszczeń, a także do pokrycia wszelkich kosztów związanych z tymi roszczeniami.
8. Wykonawca udziela niniejszym zgody na wykonywanie przez Zamawiającego lub osoby przez niego wskazane nieodpłatnych praw autorskich zależnych do utworów wykonanych w ramach nin. Umowy, poprzez ich opracowywanie, wprowadzanie zmian.
9. Zamawiającemu przysługuje prawo do pełnej i wyłącznej kontroli nad całym procesem powstawania utworu a w tym nad koncepcją, projektem, zastosowaną technologią, formatem, sposobem i rozmiarami akcji promocyjnej i dystrybucją.

§ 7

KARY UMOWNE

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za odstąpienie od umowy lub jej rozwiązanie z przyczyn zależnych od Wykonawcy w wysokości 10% wynagrodzenia brutto określonego w § 5 pkt 1 umowy.
2. W razie opóźnienia w stosunku do terminów określonych w § 2 Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,2 % wynagrodzenia brutto określonego w § 5 pkt 1 umowy dla całej umowy, za każdy dzień opóźnienia z tytułu okoliczności za które odpowiedzialności nie ponosi Zamawiający.
3. Strony zastrzegają sobie prawo do dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wartość kar umownych.
4. W razie nienależytego wykonywania przez Wykonawcę usług określonych niniejszą umową zapłaci karę umowną – w wysokości 0,2% wynagrodzenia brutto, określonego w § 5 pkt 1 umowy dla całej umowy, za każdy przypadek nienależytego wykonania.



„POGRANICZE DLA KAŻDEGO”INT/EB/BES/1/III/A/0124

5. W razie nienależytego wykonania przez Wykonawcę usług określonych niniejszą umową oprócz w/w kary Wykonawca usunie usterki na własny koszt w terminie 10 dni roboczych od ich pisemnego zgłoszenia przez Zamawiającego. Zgłoszenie usterek może nastąpić w terminie do 3 dni roboczych od chwili odbioru przedmiotu zamówienia.
6. Za opóźnienie wprowadzonych uwag w wysokości 0,2% wynagrodzenia brutto, określonego w paragrafie § 5 pkt 1 umowy dla całej umowy za każdy dzień opóźnienia, liczony od dnia następnego po upływie terminu wyznaczonego przez Zamawiającego na usunięcie usterki.
7. Zamawiającemu przysługuje prawo potrącania kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
8. Zamawiający może odstąpić od niniejszej umowy w terminie 7 dni od daty stwierdzenia nienależytego wykonania umowy. Takie odstąpienie od umowy nie będzie skutkowało powstaniem jakichkolwiek roszczeń po stronie Wykonawcy.

§ 8

ZMIANY UMOWY

1. Zmiany i uzupełnienia treści umowy mogą być dokonane wyłącznie pod rygorem nieważności w formie aneksu podpisanego przez obie strony.
2. Zamawiający dopuszcza zmianę umowy w formie aneksu, jeżeli zajdzie potrzeba w sytuacji zmiany obowiązujących przepisów, jeżeli zgodnie z nimi konieczne będzie dostosowanie treści umowy do aktualnego stanu prawnego.

§ 9

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
2. Spory powstałe w związku z wykonywaniem niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd miejscowo właściwy dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Zamawiający:

Wykonawca:

Projekt pn. „Pogranicze dla każdego” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2014-2020 oraz z budżetu państwa